

# 15 - Mikuru Shindou

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02]** ---

It seems Chrono awoke the second Depend Card.

**[00:07]** ---

And he wants to thwart  
Ryuzu Myoujin's ambition.

**[00:12]** ---

Did Chrono say that after  
learning about Rive's accident?

**[00:17]** ---

Why?

**[00:19]** ---

Confronting him without  
knowing would be dangerous...

**[00:22]** ---

The connection between  
Chrono and Ryuzu Myoujin...

**[00:27]** ---

...is too deep!

**[02:13]** ---

The winner of the shop tournament...

**[02:15]** ---

...is Chrono Shindou!

**[02:17]** ---

Congratulations!

**[02:20]** ---

Congrats!

**[02:25]** ---

That was fun. Vanguard really is great.

**[02:31]** ---

Ryuzu Myoujin...

**[02:33]** ---

His aim is to summon units  
from the planet Cray

**[02:37]** ---

to use as instruments of his ambition.

**[02:41]** ---

The units that he calls will be  
stripped of their free will

**[02:44]** ---

and made into his puppets.

**[02:47]** ---

If that power is unleashed in the world,  
imagine the chaos it would wreak.

**[02:54]** ---

I won't let it happen!

**[02:57]** ---

I'll stop Myoujin!

**[03:01]** ---

I won't let any of you guys suffer.

**[03:05]** ---

And for that sake, I've gotta  
awaken the last Depend Card, fast!

**[03:12]** ---

Because originally,  
your father left them for you.

**[03:19]** ---

Do you have the strength  
to follow in his footsteps?

**[03:25]** ---

Follow in Dad's footsteps...

**[03:29]** ---

How should I know anything about that?!  
He's never been around.

**[03:35]** ---

Do you want to know...

**[03:37]** ---

...about your father?

**[03:42]** ---

Shin...

**[03:44]** ---

Actually, your father, Rive Shindou, and I  
were on the same team a long time ago.

**[03:50]** ---

My dad and you?!

**[03:52]** ---

We even fought world-class fighters.

**[03:55]** ---

Rive was the team ace, in raw  
ability and on a spiritual level.

**[04:02]** ---

Rive was my Vanguard mentor,  
competitive rival,

**[04:09]** ---

and the friend I could  
talk to about anything.

**[04:13]** ---

Why are you telling me all of this now?

**[04:21]** ---

From the very first time I met you,  
I knew you were Rive's son, Chrono.

**[04:28]** ---

But I thought there was no need  
to dredge up the sad past for you.

**[04:36]** ---

Um, Shin...

**[04:38]** ---

These...

**[04:40]** ---

Apparently my dad left them for me,  
but do you know anything about it?

**[04:45]** ---

Like, did he ever tell you anything  
about them back in the day?

**[04:51]** ---

No. Unfortunately, he never  
said a thing about them.

**[04:54]** ---

I see...

**[04:57]** ---

By the way, I heard that you want  
to stop Ryuzu Myoujin's plans.

**[05:02]** ---

How did you...?

**[05:08]** ---

I've only heard about it recently.

**[05:11]** ---

But are you prepared for a  
showdown with Myoujin, Chrono?

**[05:15]** ---

Of course!

**[05:17]** ---

Why?

**[05:20]** ---

Myoujin is tryin' to summon  
Vanguard units to our world

**[05:23]** ---

to mess everything up!

**[05:27]** ---

I can't just stand by and do nothin'!

**[05:30]** ---

I see.

**[05:34]** ---

Can you...

**[05:40]** ---

...swear that, even in front of this person?

**[05:48]** ---

Mikuru...

**SIGN** Turn 15 Mikuru Shindou

**[05:57]** ---

I called her here.

**[06:00] [SONG]** ---

To: Mikuru

Please come over now.

**[06:02]** ---

Because you're family,  
more important than anyone to her.

**[06:08]** ---

Chrono...

**[06:10]** ---

I strongly oppose...

**[06:12]** ---

...you getting involved with my brother's...  
your father's... accident.

**[06:16]** ---

I don't want you to be  
exposed to danger, too.

**[06:18]** ---

Danger?

**[06:20]** ---

If you engage Myoujin,  
Rive's fate may befall you, too.

**[06:26]** ---

I'll die...

**[06:38]** ---

He's serious.

**[06:43]** ---

I went to the orphanage after my dad died,

**[06:46]** ---

but she always visited me there.

**[06:51]** ---

She started her own company while still  
a college student, forgoing sleep,

**[06:55]** ---

working hard...

**[06:59]** ---

I'm running late!

**[06:59]** ---

Mikuru took me in.

I can't make her worry about me.

**[07:08]** ---

But...

**[07:12]** ---

I'll ask you again. Even so, are you still prepared to confront Myoujin?

**[07:18]** ---

But... somebody's gotta stop him!

**[07:32]** ---

If you're that insistent, Chrono, show me how prepared you are!

**[07:44]** ---

Stand up, Vanguard!

**[07:46]** ---

Chrono Dran!

**[07:49]** ---

Chain Sickle Stealth Rogue, Onifundo!

**[08:01]** ---

Attack!

**[08:06]** ---

Chrono...

**[08:09]** ---

You might as well say it yourself. Three Chronojet units are out.

**[08:13]** ---

I'm guessing the remaining one isn't in your hand.

**[08:20]** ---

You didn't draw a Chronojet.

**[08:24]** ---

Doesn't this development show how uncertain you are?

**[08:31]** ---

I ride Reform-calling Gear Eagle!

**[08:37]** ---

You said if I get involved with Myoujin, Dad's fate may befall me.

**[08:43]** ---

But how would you know that?

**[08:45]** ---

Chrono, you know Rive died in an accident, right?

**[08:50]** ---

Yes.

**[08:51]** ---

Someone was with Rive  
when he had the accident.

**[08:56]** ---

Don't tell me...

**[09:00]** ---

It was Ryuzu Myoujin.

**[09:07]** ---

Myoujin was there when  
Dad had his accident...

**[09:22]** ---

Ryuzu Myoujin was with Rive  
when he had the accident.

**[09:29]** ---

Myoujin was there when  
Dad had his accident...

**[09:33]** ---

Rive died in the accident.

**[09:36]** ---

But only Myoujin knows  
what really happened then.

**[09:41]** ---

If Myoujin is someone who  
wouldn't hesitate to dispose of

**[09:46]** ---

anyone who opposes him,  
then it's no stretch to think...

**[09:50]** ---

...that you could be in danger, Chrono.

**[09:54]** ---

And it's not just you, Chrono.

**[09:58]** ---

Y-You don't mean... Mikuru, too?!

**[10:04]** ---

I was asking whether you are prepared,

**[10:09]** ---

even after considering that possibility!

**[10:14]** ---

Guard!

**[10:18]** ---

She always embraced me with a warm hug.

**[10:21]** ---

Mikuru...

**[10:23]** ---

I can't let her be exposed to danger!

**[10:32]** ---

Perfect guard.

**[10:37]** ---

Vanguard's changed me.

**[10:43]** ---

I've met so many people through it,  
made so many invaluable friends...

**[10:54]** ---

Mikuru's watched over me.

**[11:03]** ---

Vanguard's guided me.

**[11:07]** ---

How can I choose one?

**[11:14]** ---

Chrono...

**[11:16]** ---

Stride Generation!

**[11:21]** ---

Come, Ambush Demon Stealth Dragon,  
Homura Raider!

**[11:28]** ---

Take a good look at its power!

**[11:31]** ---

Homura Raider's skill!

**[11:34]** ---

In exchange for a reduction to twin drive, it acquires a skill!

**[11:39]** ---

Attack!

**[11:41]** ---

Twin drive.

**[11:46]** ---

Double critical trigger.

**[11:48]** ---

I give the effects to Homura Raider!

**[11:54]** ---

Shake off hidden emotional attachments...

**[11:57]** ---

...and open up an ideal world!

**[12:06]** ---

5 damage. But I'm not done yet.

**[12:10]** ---

I activate the skill I acquired before.

**[12:14]** ---

Rise again, Homura Raider!

**[12:18]** ---

I attack your Vanguard!

**[12:22]** ---

Perfect guard!

**[12:27]** ---

Turn end.

**[12:44]** ---

What should I do?

**[12:47]** ---

I don't want to see you like this.

**[12:50]** ---

Mikuru?

**[12:52]** ---

I love the Chrono who plays Vanguard!

**[12:55]** ---

That's why I want to let you  
do as you please!

**[12:59]** ---

But I'm worried about you.

**[13:02]** ---

I've had enough of people who were dear  
to me passing away suddenly.

**[13:06]** ---

I don't want you to get involved.

**[13:10]** ---

But...

**[13:11]** ---

...I don't want to see you playing your beloved Vanguard  
with such a look of pain on your face.

**[13:18]** ---

I'm torn... Torn between two feelings...

**[13:22]** ---

That's why I want to ask you!

**[13:25]** ---

I want to know how you really feel.

**[13:31]** ---

How I... really feel...

**[13:44]** ---

Stop it!

**[13:53]** ---

Oh, no, you don't...

**[13:55]** ---

I won't let that happen to you guys!

**[14:01]** ---

You're my friends, too.

**[14:06]** ---

I swear...

**[14:08]** ---

...I'll...

**[14:21]** ---

Mikuru...

**[14:26]** ---

Don't!

**[14:29]** ---

No good. I don't want to make Mikuru sad.

**[14:33]** ---

But if it hadn't been for Vanguard,  
I never would've been able to face Mikuru.

**[14:39]** ---

Turning my back on you guys is the same  
as turning my back on Mikuru!

**[14:57]** ---

I can't take one over the other.

**[15:01]** ---

So I'll protect both!

**[15:05]** ---

My family and Vanguard!

**[15:12]** ---

Stand and draw!

**[15:14]** ---

Now, show me the world that I truly desire!

**[15:18]** ---

Stride Generation!

**[15:24]** ---

Interdimensional Dragon...

**[15:27]** ---

...Chronoscommand Revolution!

**[15:32]** ---

Revolution's skill!

**[15:34]** ---

I send all your rear-guards  
to the bottom of the deck!

**[15:37]** ---

Losing everything heralds a new beginning!

**[15:42]** ---

On top of that, Stride Skill!

**[15:44]** ---

I put Clockfencer Dragon  
at the bottom of the deck,

**[15:47]** ---

and from the deck...

**[15:49]** ---

...I look at ten cards  
and put two in my hand.

**[15:52]** ---

Then I shuffle the deck.

**[15:55]** ---

I call two Reform-calling Gear Eagle units...

**[15:59]** ---

...and Steam Maiden, Melem!

**[16:07]** ---

Abandoning neither one,  
but protecting both...

**[16:10]** ---

Do you really think it can work out  
so conveniently for you?!

**[16:14]** ---

It's not whether it can.

**[16:16]** ---

I'm gonna do it!

**[16:19]** ---

I realized it.

**[16:22]** ---

You're a mirror that reflects my own heart

**[16:25]** ---

because you're my alter ego.

**[16:31]** ---

That's right.

**[16:34]** ---

Vanguard... is me!

**[16:41]** ---

Attack!

**[16:43]** ---

Chronoscommand Revolution!

**[16:55]** ---

Guard!

**[16:56]** ---

30000 guard. 41000 total.

**[17:01]** ---

I have two 10000 cards in my hand.

**[17:05]** ---

Chrono has only one chance to win.

**[17:08]** ---

With a triple trigger...

**[17:12]** ---

Then show me...

**[17:15]** ---

...just how resolved you are!

**[17:23]** ---

Triple drive...

**[17:29]** ---

Critical trigger.

**[17:31]** ---

I give the +5000 power  
and extra critical to Revolution.

**[17:36]** ---

But of course you do.

**[17:40]** ---

Chrono...

**[17:41]** ---

Second check!

**[17:45]** ---

Critical trigger.

**[17:49]** ---

Double!

**[17:50]** ---

I give all of the effects to Revolution!

**[18:02]** ---

This is...

**[18:05]** ---

...my future.

**[18:14]** ---

Third check!

**[18:31]** ---

Critical trigger!

**[18:35]** ---

Triple!

**[18:38]** ---

I give this to Revolution, too.

**[18:40]** ---

Surpass it! Arrive at the future  
I truly desire!

**[18:46]** ---

Explosive Advancing Sublimation!

**[18:54]** ---

This is our...

**[18:59]** ---

...soul!

**[19:12]** ---

This is Chrono's...

**[19:36]** ---

You showed me, Chrono.

**[20:03]** ---

Take the path that you believe in, Chrono.

**[20:09]** ---

Thank you, Mikuru!

**[20:15]** ---

I'm sure my big brother  
would've said the same thing.

**[20:21]** ---

"Vanguard is me"?

**[20:26]** ---

Then I, too...

**[20:29]** ---

...have to be prepared to protect them.

**[20:38]** ---

He has definitely inherited  
your will, Master Rive.

**[20:49]** ---

If anything ever comes up,  
you can leave Mikuru to me.

**[20:53]** ---

I promise I'll protect her.

**[20:55]** ---

I'll count on it.

**[20:57]** ---

What's up?

**[20:59]** ---

What are you talking about?

**[21:02]** ---

I don't know what my brother  
was thinking about, either.

**[21:08]** ---

He didn't often talk about work at home.

**[21:14]** ---

I've made a decision.

**[21:17]** ---

I don't know what Dad had in mind  
when he left these for me,

**[21:22]** ---

but I'm gonna use it to protect  
my family and Vanguard.

**[21:27]** ---

That's a good idea.

**[21:29]** ---

Since right now, you're the one  
who possesses that card.

**[23:18]** ---

Even now, after hearing how resolved  
Chrono is, I'm strongly against it.

**[23:24]** ---

But...

**[23:27]** ---

...if that's what Chrono has decided,  
I won't stop him.

**[23:30]** ---

I can't stop him.

**[23:33]** ---

Because for that boy, Vanguard has  
become irreplaceable in every respect.

**[23:47]** ---

I blame you, Bro.

**[23:55]** ---

Today I just had to confirm  
how resolved you are.

**[24:00]** ---

Because of you, Shin,  
I made an important decision.

**[24:04]** ---

Thank you.

**[24:05]** ---

No matter what happens, I'm on your side.

**[24:08]** ---

You can always depend on me.

**[24:11]** ---

I may not always be up to it, though...

**[24:13]** ---

Aw, I wouldn't say that.

**[24:14]** ---

I'm going to keep counting on you.

**[24:17]** ---

By the way, do you have a thing for Mikuru?

**SIGN** Vanguard Girl's Meet

**[24:20]** ---

Uh, hey, wh-what are you talking about,  
Chrono?! C-Come on now!

---

Revision #1

Created 2026-01-29 02:55:25 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 02:55:26 UTC by whimsee